



## PÓDCAST #345: Letreros inesperadamente ingeniosos 1

*En este episodio:*

- *Letreros reales muy curiosos e ingeniosos. Te va a sorprender.*
- *Además, practica tu fluidez con una mini-historia: Laura se dedica a la creación de letreros ingeniosos y Tomás tiene una tienda de miniaturas.*

Hola, soy Óscar. Te ayudo a desarrollar tu fluidez en español. Te recomiendo visitar [unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com) para conseguir los 5 Pilares para hablar español y más cosas. Videos cortos con técnicas y reflexiones para mejorar tu fluidez. Totalmente gratis.

Bien, empecemos.

Primero de todo, ¿qué es un letrero? (En inglés, *sign*). Un letrero es simplemente una lámina a la vista donde hay palabras, figuras o símbolos para informar de algo.

Se puede usar también la palabra “cartel”.

Otra palabra interesante para aprender es “establecimiento”. Es un término general para un negocio pequeño, como una tienda (*shop* en inglés), un bar, etc.

Es muy probable que, a lo largo de los años, te encuentres con letreros que te parezcan divertidos, ingeniosos, absurdos o simplemente redundantes. No sabemos si el autor tenía esta intención o no, pero son dignos de mención.

Así que, para hoy, te presentaré algunos de estos letreros que son muy curiosos. Estos letreros son reales y están, o estaban, colocados en sitios reales.

Vamos a ver el primero.

Si alguna novia o esposa llama y pregunta por ti, nuestras tarifas son:

- Se acaba de ir: 50 pesos
- Está de camino a casa: 70 pesos
- No, aquí no está: 90 pesos
- No lo conocemos: 150 pesos

Antes de la era de los teléfonos móviles, era normal que algunas mujeres llamaran a los típicos bares para preguntar si su marido estaba allí. Así que, este bar, supongo que en serio, no lo sé, cobra una pequeña tarifa por contar una excusa. Por ejemplo, 50 pesos para decir: “se acaba de ir”. Lo más caro es “no lo conocemos”. Sin duda una fuente de ingresos extra.

Vale, el siguiente:

Horario:

Abrimos cuando llegamos...  
Cerramos cuando nos vamos...  
Y si vienes y no estamos, es que  
no coincides con nuestros horarios.  
Gracias por tu atención

¡Je! ¡je! El letrero en sí es un magnífico ejercicio para practicar el español y también la lógica. Parece que no quieren tener ninguna responsabilidad de mantener un horario estable, pero, por otra parte, me parece bastante gracioso.

El siguiente:

Tenemos hielo frío.

Vale, aquí, esta frase parece muy profunda, pero no. Es una evidencia. El hielo tiene que estar frío, ¿no? Si no fuera así, se descongelaría. ¿Te imaginas un letrero diciendo: “tenemos hielo caliente”? Casi mejor decir: “tenemos agua”.

Vale, el siguiente letrero es de una tienda de frutas. El letrero dice:

¡No tocar! No es un piano.

Este mensaje es muy divertido. Cuando en inglés quieres decir *to play the piano*, lo traduces como *tocar el piano*. Por otra parte, *don't touch the fruit* en español es *no tocar la fruta*. Es la misma palabra. Así que el letrero, en realidad, es un juego de palabras.

Vale, el siguiente:

Matamos por encargo  
Desinfección y  
Eliminación de todo tipo de plagas

Este letrero da mucho miedo. Parece que se dediquen a matar a gente.... Pero no. Si continúas leyendo, se dedican a desinfectar y eliminar todo tipo de plagas. Quizá escribieron el letrero para llamar la atención.

De acuerdo, el siguiente letrero está en una carretera:

Visto en una carretera:

Por su seguridad, ¡en este camino  
está prohibido accidentarse!

Menudo letrero. Literalmente prohíben tener un accidente. ¡Claro, lo hacen por tu seguridad! ¡Muchas gracias! Pensaba tener un accidente, pero al ver el letrero... Cambié de idea y pude circular sin problemas.

Vale, el siguiente:

Se hacen fotocopias  
idénticas

Este letrero es bastante divertido. Creo que la intención original es comunicar que las fotocopias son de muy buena calidad. Pero es divertido porque es imposible hacer una fotocopia que sea diferente al original. Quizás la calidad no sea la misma, pero... es lo mismo.

Bien. Hemos visto algunos carteles hoy. En un siguiente episodio veremos más, no te preocupes. ¡Es muy interesante!

# PREGUNTAS Y RESPUESTAS

## (mejora tu fluidez)

Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas:

Simplemente intenta responder de manera rápida y breve.

¡Empecemos!

- Laura siempre ha tenido un don para las palabras.

**¿Ha tenido siempre Laura un don para la música?**

No, no. Para la música no. Laura siempre ha tenido un don para las palabras.

**¿Un don para qué?**

Para las palabras. Ella siempre ha tenido ese don. Es buena con las palabras.

**¿Ha tenido siempre Laura ese don o lo adquirió recientemente?**

Siempre lo ha tenido. Ella siempre lo ha tenido. No lo adquirió recientemente.

- Laura se dedica a la creación de letreros ingeniosos.

**¿Se dedica Laura a la creación de letreros aburridos?**

No, no. A eso no se dedica Laura. Ella crea letreros ingeniosos.

**¿Qué crea Laura?**

Carteles ingeniosos. Eso crea ella.

**¿Quién crea ese tipo de letreros?**

Laura. Laura los crea. Es su profesión. Se dedica a eso.

- Tomás es el dueño de una pequeña tienda donde vende objetos en miniatura.

**¿Es Tomás el dueño de una gran tienda donde vende objetos en miniatura?**

No, no. Él no es el dueño de una gran tienda, sino de una pequeña tienda. Una humilde tienda.

**¿Qué vende Tomás en la tienda? ¿Carteles?**

No, no. Eso lo hace Laura. Tomás vende objetos en miniatura.

- Tomás encarga el siguiente letrero a Laura:  
“Tienda de cosas pequeñas”.

**¿Encarga Laura un objeto en miniatura a Tomás?**

No. Laura no encarga nada a Tomás. Es Tomás quien encarga algo.

**¿Dice el letrero “Tienda de cosas grandes”?**

No, el letrero no dice eso. El letrero dice “Tienda de cosas pequeñas”, encargado por Tomás.

**¿Qué encarga Tomás?**

Un letrero. Tomás encarga un letrero.

- Laura piensa que el texto del letrero es convencional, y lo cambia a: “Tienda de grandes maravillas en pequeñas escalas”.

**¿Piensa Laura que el texto del letrero es demasiado largo?**

No, no piensa eso. Ella piensa que el texto es convencional.

**¿Quién piensa eso?**

Laura. Laura piensa eso.

**¿Cambia Laura el texto?**

Sí, ella cambia el texto. Lo cambia a “Tienda de grandes maravillas en pequeñas escalas”.

**¿Cuál es el texto cambiado?**

“Tienda de grandes maravillas en pequeñas escalas”.  
Ese es el texto.

- Cuando Tomás ve el letrero, su cara se ilumina porque le gusta mucho.

**¿Se ilumina la cara de Tomás?**

Sí, se ilumina. Se ilumina porque le gusta mucho el letrero.

### **¿Por qué se ilumina la cara de Tomás?**

Porque le gusta mucho el letrero. Es mucho mejor que “Tienda de cosas pequeñas”.

### **¿Qué se ilumina?**

La cara de Tomás.

### **¿Y cuándo pasa eso? ¿Cuándo ve a Laura?**

Ehhh...Quizás. Pero el texto nos dice que su cara se ilumina porque le gusta mucho el letrero.

- En agradecimiento, Tomás le regala a Laura una pequeña figura de porcelana y a ella le encanta.

### **¿Qué regala Tomás a Laura?**

Una pequeña figura de porcelana.

### **¿Le encanta a Laura la figura de porcelana?**

Sí, le encanta. A ella le encanta la figura que Tomás le regala.

- Desde entonces, Tomás siempre recomienda a Laura para letreros, y Laura siempre recomienda a Tomás para miniaturas.

### **¿Recomienda Laura a Tomás para miniaturas?**

Sí, recomienda a Tomás para miniaturas. Ella lo recomienda.

### **¿Y al revés?**

Al revés, también. Es decir, Tomás recomienda a Laura, pero no para miniaturas, claro, sino para letreros.

### **¿Se recomiendan mutuamente?**

Sí, por supuesto. Se recomiendan mutuamente.

¡Muy bien! ¡Qué historia más interesante! A eso le llamo yo un encuentro productivo.

Consigue ahora un curso completo con estas técnicas en:

[www.unlimitedspanish.com](http://www.unlimitedspanish.com)

sección productos.

Podrás practicar de forma intensiva tu fluidez y automatizar tu español.

Por último, un consejo: una buena manera para desarrollar tu español es tener un objetivo modesto. Por ejemplo, escuchar 10 minutos al día. De esta forma, puedes desarrollar un hábito robusto.

Muy bien. Nos vemos la semana que viene.



Óscar Pellus

[unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com)